

17
J. M. J. A.

ORACIONES Y MEDITACIONES,

SEGUN S. ALFONSO,

TRADUCIDO AL INCA

POR LOS PP. REDENTORISTAS.



[Con aprobación del Ordinario].

IMPRESO EN CUENCA: 1884.

J. M. J.

CAPITULO 1.º

LA SANTA MISA.

Imatac Misopica tian ?

Santa Misapica, pai Jesucristomi huañushcashina altar jahuapi saquirin, pai Dios Yayaman curishpa ñucanchiemanta. Ima shinami Viérnes Santo punzha Cruzpi huañurca, yahuerta jichashpa ñucanchiemanta, chasnallatacmi misapapish ñucanchiemanta curin, yahuerta jichanataca maná jichanchu.

Imapactac Santa Misataca uyashun ?

Cai chuscupac: Shueniqui, pai jatun Diosta muchangapac: Ishcainiqui, paiman graciasta cungapac, ñucanchiemán paipac graciata cushcamanta: Quimsaniqui, juchamanta pagarangapac: Chuscuniqui, cutin paipac graciata mañangapac.

Misata uyashpaca, maimi pai Dios-
pac shunguta cushiyachinchic, ánjel-
cuna, santocunata yalli.

Jaicallapitac Misata uyana?

Obligacion jahuaca, tucui Domingo
fiesta punzhacunapi: devocionman-
taca puzhampipish. Pudishca ja-
hua, quillamanta Domingo, fiesta
punzhapi mana Misata uyacca, ja-
tun juchatami rurrán.

Imashinatac misataca allí uyana?

Tucui shunguhuan caita rezashpa.

SANTA MISAPI REZANA.

Iglesiaman yaicushpaca ningui:

Jatun Dios, cambac huasiman yai-
cusha, tucui shunguhuan canta mu-
chasha, cambac shutita confesasha.

Bendiciashca yacuhuan santiguarishpa ningui:

Cai bendiciashca yacuhuan shun-
gu maillarichun, supai miticuchun,
Dios ñucahuan causachun.

Orus ñaupacpi cungurishpa ningui:

Can apunchic Jesucristota muchanimi, cuyanimita, cai Santa Cruzpi ñucata quishpichiscamanta.

Manarac Misa callaricpi.

Jatun Dios, chaica shamunimi canman cungapac, Jesucristopac aichata yahuartapish, sacerdotepac maquimanta. Cunimi, canta muchangapac, ñucamanpish, tucui cristianocunamampish cambac gracia-ta, yanapaita cushcamanta; cutin tigma chaillatac gracia-ta, yanapaita, ñucamanpish tucui-mampish cushun, juchata shuc illan cama picbangapac, pambanchingapac: cuyai-quita shungupi jundachingapac. Achicyachi yuyaita, rapacyachi shunguta, ashun almata maillahuai, munaihuan, alli yuyaihuan cai Santa Misata uyangapac. Chasna-Cachun.

Misa callaricpi.

Cai santa † cruzmanta, tucui †

millaicunamanta, quishpicbihuai, †
 jatun Dios. Yayapac, Churipac, †
 Espiritu Santopac shutipi. Chasna
 cachun. Jatun Dios, ama cambac
 ñahuimanta carcuhuaichu, canman
 tucui shunguhuan cutirinimi, jucha
 llishcamanta nanarishpa. Ñuca ju
 chayuc confesarinimi pudic Dios
 man, Vírgen Santa Mariaman, San
 Miguel Arcángelman, San Juan
 Bautistaman, apóstolecuna San Pe
 droman, San Pabloman, jahua-pa
 cha tucui Santocunaman, can taita
 Padremampish; maimi juchallishcani
 yuyaihuan, rimaihuan, rurraihuan
 pish, ñuca juchamanta, ñuca jucha
 manta, ñuca ancha jatun juchamanta.
 Chairaicu mañacunimi, Vírgen San
 ta Mariaman, San Miguel Arcán
 gelman, San Juan Bautistaman,
 Apóstolecuna San Pedroman, San
 Pabloman, jahua-pacha tucui san
 tocunaman, can taita Padremampish,
 ñucamanta Diosman, Apunchic Je
 sucristomampish mañacuchun. Chas
 na cachun.—Vírgen Mama, tucui
 Santocuna, yanapahuaichic, sumac

devocionhuan cai santa Misata nyan-
gapac.

Sacerdote altarman huichaicucpi, ningui:

Alaú sumac Dios Yayalla ! ricui
cambac churipac chugricunata; ri-
cui imashinami cruzpi chacatash-
ca, ñucata quishpichicun maña-
cun. Quishpichihuai, sumac Dios
Yayalla ! cuyashca Jesucristopac
chugricunaraicu.

Sacerdote "Kyrie eleison," niopi:

Mai cuyashca sumac Dios!
cambac churipac cuyairaicu, chas-
quihwaitac cambac shungupi jucha-
cunata pichahuashpa, cambac cu-
yaillatami munani. Ah sumac Dios!
ñuca juchacuna turu ucumanta sur-
cuhuashpa, cambacta rurrahuai, ru-
pac nina shina shunguta rupachi-
huai, ñuca huaccha alma utcatac
cambac tucuchun.

Sacerdote "Gloria in excelsis Deo," niopi:

Huiñaipac cuyana sumac Dios !

Canta muchacusha nishpa, ñuca huaccha shunguta, pai apunchie Jesucristopac shunguhuan tandachishpa, can Diosmanmi cuni. Maimi munani, cambac shutita tucui runacuna cuyachun, mucha-chuncuna. Cunan punzhami cai Santa Misapi canman pagaragrinchie Jesucristopac huañuihuan, juchalishpa canta pingaipi churashcata. Cai sumac Churipac huañuimanta chasquihuai cambac shungupi, huiñaita chasna causangapac.

Sacerdote "Oremus," nicpi:

Quishpichihuai cuyashca Jesucristo! yanapahuai, ama jichuhuaichu; juchapish huaccha almata chugrichishcami: millai munaicunapish huaicanacushpa atihuasha ninmi. Chairaicu cambac chaqui maquiman shamunimi, huacashpa ningapac: Yayalla! charirayahuai llaquihuashpa, ñucamanta cai millai juchanayaita caruyachi, ama ucu-pachaman urmachun saquihuaichu. Cai huac-

cha almaca canta cuyangapacmi
huiñachishea carca.

Sacerdote "Lectio Epistolae," incipi:

Jatun Dios! caítucui ñuca ju-
challishcata ricsishpa, maimi man-
chani ucu-pachaman rinata. Can
Dios alli shungu cashcallamantami,
manchaita saquishpa cambae eucu-
man shamuni, ucu-pachamanta quish-
pirinata mashcangapac. Ari, sumac
Dios, canmi juchata pichahuangui,
Jesucristopac yahuarhuan: pai Jesu-
cristopac huañuica, ñuca juchata
yallimi llashan: chairaicu, mailla-
huaitac sumac Dios Yaya, canta
cuyashpalla, juchata ama jaicapi
rurrangapac.

Sacerdote altar chaupipi cumuricipi:

Sumac Dios, pichapai ñuca shi-
-mita, ñuca shunguta, ama millai-
ta rimangapac, ama millaita mu-
nangapac, canman rezacungapac,
canta tucui shunguhuan cuyacun-
gapac.

*Sacerdote "Sequentia sancti Evangelii,"
niepi:*

Sumac Dios Yaya, mana alli yachashpami juchallishcanchic; caitatami pai Jesucristopish huañucushpaca nirca. Ñucanchic mana yachashpa juchallishcamantami paica ñucanchicta quishpichingapac cruzpi huañurca. Ama ñucanchic juchacunata ricurayaichu. Can, ñucanchicta ima llaquita rurrasha niepi, pishi jarcanga? Ricurayai pai yahuar sapa Jesucristota, paita llaquishpa, ñucanchic huaccha millaicunata quishpichi; ña cunanmanta pachaca mana ashunca juchallishunchu.

Sacerdote "Credo," niepi:

Tucuita pudic, tucuita huiñachic Dios Yayapi crinimi; paipac sapalla apunchic Jesucristo churipipish, Espíritu Santo rurraimanta graciamentapish runa tucurca, Virgen Santa Mariamanta huiñarirca: Poncio Pilato nishca juez cacpi muzzurirca, cruzpi chacatashea, huañushca, pan-

basheapish carca: ura-pachaman ú-
raicurca, huañushcacunapac chau-
pimanta quimsaniqui punzhapi cau-
sarirca, jahua-pachaman huichaiyar-
ca, Dios Yayapac alli maquiman
tiacun: chaimantami causacunata,
huañushcacunatapish jatun juicio
punzhapi taripac shamunga. Pai
Espíritu Santopi, Mamanchic San-
ta Iglesia Católicaapi, santocunapac
comunionpi, jucha quishpirinapi,
huañushca aicha causarinapi, hui-
ñai causaipi erinimi.

*Sacerdote hostiata, calistapish
charishpa rezacucpi.*

Ñucanchic Ilaquic shunguta cushi-
yachic sumac Dios! chasquipai cai
churiquipac aichapish, yahuarpush
sacrificiota. Jahua-pacha cushi Igle-
siahuan, Santo Purgatorio nanai
Iglesiahuan, cai pacha Iglesiasuan
tandarishpami cai sacrificiota, can
Jatun Diosman eucuni, graciasta
cungapac pai Jesucristopac huañui-
manta, Virgen Mamapac, Santocu-
napac, Angelecunapac cushi causai-

manta. Cambac churipac huañui-
manta, pichai ñucapacpish, tucui
runacunapacpish juchacunata. Chai-
pacmi pai Jesucristo huañurca, chai-
pacmi cunampish cai Santa Misapica
huañushca shiua saquirigrin.

Sacerdote maquita mail'aricuepi.

Cambac graciahuan, yacuhuan
shina ñuca almata maillai sumac
Dios; chuyalla shunguyuc cashpa-
mi, cambac rimashcata munashpa
uyasha, chaupi shungupi huacai-
chisha, huañuicama pactachisha,
cambac shutita tucuiman riesichisha,
cambac shunguta cushiyachisa.

Sacerdote "Per omnia secula seculorum." niepi.

Sumac Jesucristo, michic runa shi-
nami mashcahuangapac jahua-pa-
chamanta shamurcangui. Ñuca mi-
llai jucha sapa cashcata ricushpaca,
quishpichihuanata mai munashpa
huañurcangui. Ama jichuhuaichu,
cambac maquipi ñuca huaccha al-

mata minganimi, amatac canman-
ta caruyacta saquihuaichu.

Campanil'a uyaricpi.

Ah! ñucanchi Diosca quimsa cuti
Santomí: jahua-pachapish, cai pa-
chapish, paipac gloriahuan junda-
mi. Tucui pacha cushiyarichun, pai
sumac Dios ancha jatun, ancha pu-
dic cashcamanta. Bendiciashca ca-
chun, pai Diospac shutipi shamuc-
cuc Jesucristopish.

S. cerdote uya'a rezacucpi.

Ah jatun Dios! allitacmi juchayue-
cunahuanca mai piña canguí: canca
paicunata cuyanguí, paicunaca can-
taca mana ricsishallapish nincuna.
Nishpapish, churiquipac shutipi, ñu-
canchic huacchata alli ñahuibuan
ricuechun mañanimi: chaipacmi cu-
nan cai santa Misapi paipac aicha-
ta yahuartapish, can Diosman cu-
grini. Tucui runacunamantami can-
man mañani, bendiciai chai huac-
chacunata. Mañanimi can Diosman,

cambac sumac graciata, ñuca yaya mamapac, ñuca aillu ricsishcacunapac, ñucata piñac ima llaquita rurrahuaccunapac: tucui paicunapac juchata maillai, paipacunapac shungupi jatun nanaita, manchaita churai, huañuicama alli causachuncuna.

Sacerdote consagrado hostiata ricuchicpi.

Canta tucui shunguhuan muchanimi, apunchic Jesucristo! ñuca huacchamanta cruzpi huañushca-raicu. Yayalla, cambac huañuimanta, ama ucu-pachaman carcuhuan-guichu.

Sacerdote consagrado calata ricuchicpi.

Canta muchanimi, Jesucristopac sumac yahuar, ñucamantami cruzpi jicharireangui, ñuca juchacunata maillangapac. Sumac Dios, cai yahuarhuanca maillaitac tucui runacunapac juchata.

Sacerdote cutin upalla rosacuepi.

Ah quishpichihuae Jesucristolla!

llaquihuan huañushataç nimammi
 juchallishcamanta. Cau cuyac Dios-
 ta ñuca millai llaquichina cashca-
 ni, canta tuta punzha cuyacuna
 raudi. Cungari caitac millai jucha-
 cunata, shunguta nanachihuai, cai
 nanaihuan, juchatapish pichangapac,
 cambac sumac shungutapish cushi-
 yachingapac. Yayalla, utcatac sur-
 cui santo Purgatorio ninamanta,
 chaipi ruparicue huaccha almacu-
 nata: ashunca mañanimiti ñuca aillu,
 ricsishcacunamanta, ashun cungash-
 ca, jichushca almacunamanta: pai
 Jesucristopac yahuarhuan, utca chai
 huacchacunnata maillashpa janac-pa-
 chaman pushai.

Culin campanilla uycricpi.

Cambac maquipi † ñuca almata
 minganimi: quishpi † chihuarcangu-
 mi, quiquin shuti † jatun Dios. Ya-
 yapac, Churipac † Espiritu Santo-
 pac shutipi. Chasna cachun.

Sacerdote "Pater noster" nicpi.

Ñucauchipac sumac Yaya, Ja-

hua-pachapi tiacuc, shutiqui ric-
sishca cachun, cambac jatun pudi
ñucanchicman shamuchun, munai-
quilla rurrarichun cai-pachapi, ja-
hua-pachapi shina.—Ñucanchic pun-
zhampi micuna tandata, cunan pun-
zhapish carai; ñucanchic juchacuna-
ta quishpichi, imashinami ñucanchic-
man dibiccunata quishpichinchic;
ama tentaciompi urmacta saquichu,
millai juchata ñucanchicmanta ca-
ruyachi. Chasna cachun.

Sacerdote "agnus Dei" nicpi.

Sumac Dios, sumac Yaya, cai-
tucui juchanayaicunami shunguta
mapayachisha nin. Alai Yayalla,
ima shinatac atisha, ima shinatac
cai millai aichata huatasha! Canmi
huatanguí, canmi casi causaita cu-
huanguí. Chaita pactahuangapacmi
pai Jesucristopish huanurca. Ah
Yayalla! ñuca ñucaca, ucu-pacha-
pimi rugarigrinata charini. Chasna-
pish pai Jesucristopimi huarcurini,
paipac shutipimi cai graciata can
jatun Dios Yayaman mañani. cai

millai juchanayaita huañmicama a-
tinata, cambac shunguta cushiya-
chingapac.

*Sacerdote comulgapica, comunión espiritualta
rurrongui nishta.*

Apunchic Jesucristo, crinimi can-
chai santa hostiapi causac tiacush-
cata: munanimi cunan comulgash-
pa canta chasquinata. Chaica ña
mana comulgashpapish, canta cu-
yanimi, uellarinimi, shutipi ñuca
shungupi chasquishca shina. Su-
mac Yayalla, canmantaca tucui ju-
chacunata jichunimi; ñuca shungu-
ta cai allpa munaicunamanta sur-
cushpa, campi churanimi, huiñaita
chasna causangapac.

Sacerdote puchucui oracionta rezacuepi.

Ah ñucata quishpichic, cuyash-
ca Jesucristolla! ñatacchari shun-
gaiquipi chasquihuarangui. Ñuca
juchacunaca jarcaipacpishmi carca;
chasna cacpipish, canca huaccha
juchayuccunatatamari jahua-pacha-
manta mashcashpa shamurangui;

maijan millai huanashpa canman
entiricpi, maini shungüiquica eu-
shiyarin. Cusbiyai sumac Yaya, chai-
ca ña ñuca millaimi huanashpa
canman entirini, tucui shunguhuan-
mi juchallishecamenta nanarini; cam-
bac chaquita uellarinimi mana ca-
charinichu, mana can bendiciahuac-
pica.

Sacerdote bendicionta shitaipi.

Dios Yayapac, Dios Churipac, †
Dios Espiritu Santopac bendicion
ñuca jahuapi urmachun. Cai santa
† cruz & Ari, sumac Yaya, ben-
diciahuaitac; cai bendicionca ju-
challishecamenta rupac nanaita cu-
huachun, cantapish tucui shungu-
huan cuyachichun. Can Dios Ya-
yata cüyanimi tucui shunguhuan:
ama canpanta raquirichun saqui-
huaichu. Tucuita quichuhuai, llus-
tita saquihuai, huafuechihuai, ju-
challichunca amatac cacharirichu.

Sumac Virgen María, Dioschut
ñuca Yaya, chaica ña campish ñu-
ca mamani caugui, shinaca cam

pish bendicialhuai. Mana cambac
churi caipacchu cani: can mai alli
shunguta chārishcallamantami, can-
taca ñuca Mama nina shunguta
charini. Chaica cunan punzha alli-
mi causasha nini, mana juchallish-
pa, Diosta cuyashpa, canta yuya-
rayashpa: cunan punzha huañui
shamuepi, shamungui ñuca huac-
cha almata chasquiungapac, cam-
bac maquipi jahua-pachaman rish-
pa, huiñaita cushilla, Dios Yaya-
huan, Dios Churihuan, Dios Espí-
ritu Santohuan, can sumac Mama-
huan, tucui Santocuna, Angelcu-
nahuan causagringapac. Chasua ca-
chun. Amen Jesus y María.



—18—
CAPITULO 2.º

MEDITACION.

Imatac Medicacionca ?

Sbungupi pai Dios-huan rimana,
yuyaihuan paíta yuyarayana, tucui
graciata paiman mañangapac.

Imahinatac Dios-huan rimashun ?

Paipac ñaupacpi casheata crish-
pa: ima shinami, piman imatta ma-
ñangapac, paipac ñaupacman rina-
ta charinchic. Diosca maipipish
tiacunmi, mana quillcanachu, shi-
mi shimi rimanallami.

Pitac meditacionta rurrangu ?

Tucui cristianocunä, santopish,
juchasapapish, tucuitami Diosca
chasquin, paipac graciata mañagric-
pica. Yangami chasquin, mana ca-
marita ministinchu.

Maipitac Medicaciontaca rurrana ?

Mana Iglesiasman ri pudishpaca,
maipipish: huasipi, ureupi, chagrapi,

ñampi, maipipish paihuanca rimana-
llami, uyangallami.

Ima shinatac Meditacionta collarina?

Cungurishpa Diosman graciata
mañana: quipaca ashata lina cai li-
bropi, lishpaca chaita yuyacuna:
imashinami huallpa yacuta shimipi
japishcaquipa, umata jatárichishpa
jahuata ricun; chasnami ashata lish-
pa, utca yuyaita Diosman cachana.

Chasnami Diospac ñaupacpi chu-
rarina. Jatun Dios, cambac ñau-
pacpi tiacushcata, tucui shunguhuan
crinimi. Can pudic Diospac ñau-
pacpi allpayarinimi. Canta tucui
shunguhuan muchanimi. Ña mai cu-
timi ucu-pachapi caiman careani,
caitucui juchacunamantaca. Quish-
pichihuai Yayalla! graciaiquita cu-
huai cai santa Meditacionta alli ru-
rrangapac.

Apunchic Jesucristo, quishpichi-
huai, yanapahuai, alli Meditacion-
ta rurrangapac. Sumac Virgen Ma-
ma, ñucamanta mañai: San Miguel
San José, ñucapac alli Angel, tu-
cui Santocuna, Angelescuna, ñuc:

shuti santo, ñucamanta mañaichie,
cai santa Meditacionta alli rurrangapac. “Rezanguí Espíritu Santo-
man shuc Padre Nuestro, Dios te
salve María.”

I.

SHUCNIQUI MEDITACION.

ÑUCANCHIC ALMA MAI VALISHICA

JAHUA.

Empli enim estis pretio magno.

Mai ancha carami randishca canguichie. (I. Cor VI 20.)

Shucniqui yuyai. Masnatami alma valin.

Mana runapac calluca yachachi,
riesichi pudinchu, masnami ñucan-
chie huaccha alma valin. Ashalla-
tapish caita riesisha nishpaca, ricu-
shun imatami pai Dios cai huaccha
almananta rurrashca. Pai Diosca,
manaracpish ñucanchic causai ca-
llaricpi, ñucanchicta ña cuyareami:

yaya, mama manarac cai causaiman shamurca, ña Diosca ñucanchicta cuyacurca; paitacmi nin: “Runa, cantaca huiñai cuyaihuanmi cuyarcani.” Imaraicutac cai pudic Diosca runata chasna cuyan? Almaraicu; chasnami yachachin chai jatun San Juan Crisóstomo nisheca runa: Almaca tucui curi, cullquita yalli sumacmi. Maimi valin ñucanchic almaca: Diosman ricchanmi: Diospac shungumanta llucshimusheca Diospac samaimi ñucanchic almaca. Ima shinami retrato ñahui-man ricchan, chasnami almaca Diosman ricchan. Pai Dios mana jaicapi huañunga, chasnallatac almapish mana jaicapi huañungachu: imashinami Dios yuyashpa tucuita ricshin yachan, chasnallatac almapish yuyashpa, imallatapish ricshin yachan: ima shinami Dios cuyan, chasnallatac almapish cuyanmi. Shinaca Diosman ricchanmi. Shinaca maimi valin. Cai almata quishpichingapactacmari pai Dios Churipish runa tucurca, huaccha shina causarca, tucenipac zziensheca cruzpi hua-

ñurca tucui yahuarta jichashpa. Allitac ninmi pai San Pablo Apóstol: Runa, mai carumi randishca cangui. Ari, Diospish huañunmi chai huaccha alma quishpirichun: shinaca almaca Diospac causaita yallimi valin. Ricsi, runa, imatami cambac sñungu ucupi charingui, caitac ancha sumac, ancha valic alma: ehairaicu, maimi cuyanata charingui cai huaccha almata, alli huacaichishpa, jahua-pachaman cachangapac.

I-hominique yuyai. Mai jatun millaimi cai sumac, valic almata, mana quishpichisha nic runaca.

Runaca allimi huacaichin cullquita, curita, alli churanacunata, ama pi shuhuachun, ama mapayarichun. Allimi huacaichin paipac jucha sapa aichata, ama ungungapac, ama huañungapac. Chai laya runataca, mai cunashca runa nincunami. Imaraicushi almataca mana chasna huacaichin? Caitucui runacunamari juchap causancuna, mana huaccha almata imapac cuyashpa. Caitucui juchahuanmi almata mapayachincuna:

shuccunaca caminacushpa, shucca macanacushpa, shucca shuhuashpa, shucca machashpa, shucca huacellirishpa, shucca cruzta paquishpa, shucca mana confesarishpa, mana santa comunonta chasquishpa, shucca mana Misata uyashpa, shucca mana jaicapi rezashpa, tucui auca shina causashpa. Pai Diosca caparicun, rimacun nishpa: shuellami ministirin, almata quishpichina. Manachu chasna almata mapayachishpa causac runaca ancha jatun millaita rurrán? Ari, jatun millaitami rurrán, cullquita huacaichingapacca yachacmi, almata huacaichingapacca, muspami, yuyai illacmi, tabiashpami causan. Chairaicumi pai Diosca nin: “Mana yupaipacchu millaita pandashpa causaccunaca.” Santa fé yachachimmi, juchayuc runa ucu-pachaman rinata charishcata: mana chaita crishpa, caitucui cari huarmicunaca, juchallishpalla causancuna: manachu caica jatun millai canga? Ari jatun millaimi. Santocunaca, mana chasna rurrashcacunachu: tucuitami saquircacuna.

cai ancha valie almata quishpichin-
gapacca: millai aichatapish pun-
zhampi azutishpa, ayunohuan cha-
quichishpami causarcacuna, cai huac-
cha, ancha valie almata quishpi-
chingapacca. Caita lie, caita nyac
runa, ima shinatac almata cuyash-
cangui? Alichu cunan cama cau-
sashcangui? Astahuan alli causai,
ñatac llushcaringuiman. Millaitachu
causashcangui? Canta llaquinimi,
huacchalla; ñabuita pascai, utcatac
juchata jichushpa Diosman entiri,
cai ancha valie almata quishpichin-
gapac; cunan cama juchallisbeamant-
aca, shungupi nanarishpa ni.

Llaque shungupac oracion.

Alai sumac Dios Yayalla! Cu-
nami riesic chayani ashallatapish
ima ñuca huaccha alma cashcata!
Canman ricchac sumai mana; can
cuyashca ancha vali. Ñucaca, can
pudic Diosta ricuc shinamari, cai
sumac almataca cuyashpa, allita hua-
caichishpa causana carcani. Mana
mari ima juchahuan cai almataca
mapayachina carcani, ashunca can,

paita quishpichingapac huañushca-
 ta yuyarishpa. Yayalla, chaica hua-
 ñucta pandashpami causashcani. Al-
 mata mapayachishcani, supaiman ric-
 chacta rurrashpa, cambac sumac ña-
 huita juchahuair paímanta llacellash-
 pa. Mana cai almataca cuyashca-
 nichu, shinaca cambac ñueñu shun-
 gutami chugrichishcani. Huasitami
 yuyashcani, tucupimi shunguta chu-
 rashcani, tucuitami cuyashcani: can
 cubuashca almañatami cungarish-
 can, piñashcani, millashcani. Ucu-
 pachatapish mana manchashcani,
 cantapish mana ehucebushcani, ju-
 challishpalla causashpaca. Yayalla,
 caimi canga: maimi pingani, mai-
 mi llaquini, maimi manchani, mai-
 mi nanarini chasha causashcaman-
 ta. Canrajcu, tucui shunguhuan hua-
 nanimi, mana cutinca juchallisha-
 chu. Quishpichihuai sumac Yaya,
 misericordia sumac Jesucristo. Hua-
 ñusha ninimi cutin ima juchata ru-
 rraña randica. Shamui huañui, pai
 Dios Yayata piñachic causaita pu-
 chueangui. Sumac Diospac Mama-
 lla. Virgen María, huaccha jucha-

yuepac mama, cai jatun llaquimi
tucushpa tiani; alma huanushcami
juchahuan, Dios Yaya mana ricui
pudiluan. Mamalla, campimi chu-
rarini, pactahuai jatun shungu na-
naita, jatun manchaita, ashunca ja-
tun graciata, ama astahuan jucha-
llingapac. Chasua cachun.

II.

ISHCAINIQUI MEDITACION,

JATUN JUCHA JAHUA.

Exacerbavit Dominum peccator.

Juchallie runaca, pai a-
punchieta mcurichinmi.
(Ps. X. 4)

Shuchiqui yuyi. Juchallie runaca, pai Dios-
huan churacushpa paita maimi camin.

Runa juchallishpaca, imatami ru-
rran? Pai Dios eachashea manda-
mientotami paquin Chasuashpami,
pai Dios-huan churacushpa, paita
mai camin. Jatun millaitami runa-

ca rurrán. Pipac munaitatac paquirin? Diospac munaita. Pitac paquin? Runa. Ricushun, minni Santo Tomas, pimi Dios, pimi runa, yachangapac mai millaimi Diospac mandamientota paquinaca. Pimi Dios? Ah! pitac canga, caimi Diosea: pudic amu, tucui pudic amucunapac jatun amu. Pai pudic cashpami, tucuita huñachireca: paimi tucuita causacta saquin, paipac munaipimi causaipish huñuipish tian. Rundu, casa, illapa, nina, alpa chucchui paipac maqipimi tian: paichu munanman, cunarmi ñahui quimllai-pi tucuita puchucanman: paimi ucupachapi supaita, millai runata causacta rugarichicun. Ancha pudicmi, ancha jatunmi, ancha uyanami ancha manchanami.

Runaca pimi? Caimi runaca: Pai Diostaemi pi runacashcata yachachin: Huacchami, yarieaimi, ñahui illacmi, llustimi. San Bernardocaninmi: “Runaca ismushca aicha shina curu-mamami, curucunapac mishqui micuimi.” Chaica caitac huaccha, caitac llaquinayac curumi pai

Diosta camin, paipac munaita pa-
 quishpa, paipac cachashcata mana
 pactachishpa. Ah! cristiano, jucha-
 llishpaca Dios—huanni churacungui.
 Diosca ninmi, runa ama campura
 caminacungui, ama macanacungui,
 ama millaita rinangui, ama machac-
 ta upiangui, ama huacelliringui, a-
 ma shubhuangui, ama fiesta punzha-
 ta paquingui, tucuitami Diosca ca-
 chan; runaca, huarmica, chai Dios ca-
 chashcata pactachina randica ninmi:
 “Pitac pai Dios ñuca paipac munaita
 pactachichun? Mana pi Diosta ric-
 sinichu.” Juchallic runa, amapish
 chari shimibuan chaita ninguinan
 carca, chaica ña juchallishpaca chaita
 yallimi rurrashcangui. Chairai-
 cumi pai Diospish juchayactaca nin:
 “Jichuhuarcanguimi; huashaman eu-
 firircanguimi.” Chaica caitae jatun
 millaita rurrashcahuan saquiriman
 yuvanguichu? Mana, pai Diospish
 mana chasna saqui pudinchu: ucu-
 pachapichari tucui juchamanta ru-
 parigringui, mana nanarishpa, lla-
 quishpa causai callarishpaca. Huac-
 cha huauquilla, nahuita pascai, sur-

cui supaita shungumanta, utcatae
pai Diosta shunguman yaicuchi.

*Juchallieca yuyoi. Juchallieca Diostami
llaquichin.*

Juchallie runaca, pai Diostaca
mana piñachinllachu, ashunea pai-
pac shungupica jayac nanaitami
jundachin. Runa, cantae caitaca ya-
changuimi: Pitachu can cuyangui,
chai cambac cuyashca can cuyash-
ca jahua canta camiepi, ima lla-
quita rurracpi, chaica cambac shun-
gupica yahuartami huacangui. Ima-
tami juchayueca rurran? Piñachin-
mi, pingaipí churanni cai shungu-
huan cuyac Diosta. Ari pai Dios-
ca, runamanta yahuartapish jichash-
cansi, cruzpipish napaihuan huanush-
cansi, rana cutin tigma randimpac
cuyangapishchari nishpa. Chaica ru-
naca, jatun juchata rurrashpaca,
Diostami shungumanta careun. Pai
Diosca caitucui graciaumatami ru-
naman cushca, cuyahuangapishcha-
ri nishpa: chaitatac mañanea, ru-
napac shunguta mañashpaca: “chu-
rilla, cutuui shunguquita.” Chaica

runaca pai Diosman ninmi: “Ca-
 ruyai ñucamanta, mana can Dios-
 pacchu ñuca shunguca, juchatami
 canta yalli munani: can Dios, ju-
 chahuan ishcai tucushpa mana ñu-
 ca shungupi causai pudingui, shi-
 naca rilla, jucha saquirichun. Huau-
 quilla, manachari shimihuan chai-
 ta nireanguichu, juchallishpami chai-
 taca nishcangui. Chaica Diosca ma-
 nachu llaquinga ricushpa ima shina-
 mi can, paipae shunguhuan cuyash-
 ca, paita cuyana randi juchata cu-
 yangui? Astahuampish pai Diosca
 Yayami, chairaicumi punzhampi ni-
 eunchie: Ñucanchie sumac Yaya,
 jahua-pachapi tiacue: cuyae Yaya-
 mi: canta cuyashpataemari, ama can
 ueu-pachaman richun, yahuarta ji-
 chashpa huañurea: canta cuyash-
 pataemari chai santísimo sacramen-
 topipish causae tiacun, cambac shun-
 guta munashpa. Chaica, juchallish-
 paca, pai cuyae Yayata ninguimi:
 Yayalla, masbatapish can cuyahuai,
 ñucaca manatac cantaca cuyasha
 ninichu. Lucshi ñuca shunguman-
 ta, supaiman lugarta cui. Cambac

churichu chaita canta rurrainman,
 ah! hanquilla, mai jatun nanaihuan-
 mi shunguquica picturinman! Chai-
 ca pai Dios, ricushpa ima shina-
 mi paipac churi mana cuyan, cu-
 yana randica paita shungumanta
 careun, huayuna shungu nanaitami
 charin. Jahua-pacha, allpa, tucui
 nyaichic ñuca llaquita: churicuna-
 ta huiñachircani, mai sumaccunata
 rurrarcani, paicunaca millahuarcacu-
 nami. Shinaca, runa juchallishpaca
 pai Diostami zzaenashpa charan hua-
 ñuchingapac. Chaica, cuyashea huau-
 qui, chaitami juchallishpaca rurrash-
 cangui: pai cuyac Dios, cuyac Ya-
 yapac shungutami chugrichishcan-
 gui. Alau ima llaqui chari tucun-
 gapac tiangui, mana nanaihuan lla-
 quihuan paiman cutirishpaca.

Llaque shungupac oracion.

Sumac Yayalla, chaica ña man-
 chashpa, shamunimi cambac caa-
 quiman, ñuca canta camic, canta
 piñachic ancha millai runa. Mana
 chailla: ashunca juchallishpaca, can-
 tami ñuca shungumanta careysh-

cani; astahuampish pudishpaca, cutimi canta huañuchiman carcani. Uyanimi can tapuhuaeta: Nihuai runa, cantaca imata rurrareanichu, imata llaquichireanichu? Ah! Yayalla, tapuhanguimi ima llaquita rurrahuasheata. Chaica, causaita cuhuareangui, ñucamanta huañurcangui. Imatatac nishcaiquipish: huaranga cutimi ucu-pachaman rinata charini, chaimanmi carcuhuanata charircangui. Chasna caecipish, yuyari mai jatun cuyaihuanni ñucamanta cruzpi huañurcangui, chaita yayarishpaca, quishpichihuai. Ña yachanimi mana yanga mana ñuca llaquichun munanguichu; shayacunguimi ñuca shungu pungupi, chaimanta can Yayata carcushca quipish; mashcacunguimi ima shina cutin yaicunata; shunguta pascabuai, nihuanguimi, chaipi tiarisha ninimi. Ari, apunchic Jesucristo, ña millai juchamanta aichurishimi; ña juchallishcamanta nanarishpa, canta tucui shunguhuan cuyanimi. Ña pascanimi ñuca shunguta, nteatac yaicui, ama astahuan

jichuhuaichu. Huatahuai, tinguihuai cambac shunguhuan: amatac canmanta raquirichunca saquihuaichu. Mana, jatun Dios, mana astahuanca raquirinacushunchu. Canta uellarinimi, ñuca shunguta shungüiquipi churanimi. Huañungacama graciaiquipi causachihuai. Sumac Virgen Mamalla! huiñaita yanapahuai, pai Jesucristoman ñucamanta manai, ama astahuan paipac shungumanta caruyangapac. Chasna cachun.

III.

QUIMSANIQUI MEDITACION.

ÑUCANCHIC CAUSAI UTCA TUCURICUSHCA

JAHUA.



Quæ est vita vestra? Vapor est, ad modicum patens.

Cancunapac causaica imami? Ashallata ricuric samaimi (Jac. IV. 15.)

Shucniqui yuyai: Utcami causaica yallicun.

Imatac ñucanchic causaica? All-

pamanta llucshisca puyu shinami, huaira pucun, utca chingarín. Huañunata charishcata tucumi yachanchic: chasnapi, muspacunchicmi, tabiacunchicmi, huañuita carurapi cascata yuyashpa. Chai Job nishca santo runaca, caparishpa tucuman niami: “Runaca ashallata causashpa, sisa shina tutamanta pascarin, chishipacca ña chaquirin!” Pai jatun Diospish, Isaias nishca santo runata rimachinmi nishpa: “Capari, runaca quihuami, shutitac quihuami llactaca: quibua chaquirirca sisa urnarca.” Caica nisha ninmi: Runapac causaica, animalman carana quibua shinami: quihuata cuchuepi, chaquirin; chasnatacni runapac causaipish tucurin, callquindin, tucui charishcandin.

Huañuca shamacunmi ñucanchicta japingapacca huairata ancha yalli utca callpashpa, ñucanchicpish callpashpami huañuitaca chaupi ñampi tupagricunchic. Samaita surenshpa, sbuc tatquita purishpa, ñiabuita quimllashpa, huañunamanmi eucuyacunchic. Chai San Jerónimo

nishca jatun runa niymi: “Imata-
mi cunan quilleani, ñuca causai-
manta ishenshpami quilleani.” Tu-
cundinmi huañucanchic, tucundinmi
yacu shina uraiman llushpiricun-
chic, mana huashaman cutiringa-
pac. Imashinami chai larcata ya-
cu tallirishpa yallishpa, utca chin-
garin mana huashaman cutiringa-
pac; chasnallatacmi, huauquilla,
cambac causaipish, mana astahuan
cutimungapac utca yallicun, yacu
shina tallirishpa ricun. Tucumi tu-
curishpa caticun. Imatac quipaca sa-
quirin? Allpa ucupi pactalla jut-
cu, chaipimi cunan guzashpa, alli
micushpa, machashpa, huaellirishpa,
mapayarishpa causacuc millai ai-
chaca ismurigringa, curucuna mi-
cuchun. Llatanlla, llustillami ma-
mapac huicsamanta llueshimurcan-
chic; chasnallatac llatanlla, man-
ca llachapapi pillushcami pambari-
shun, tucui masna charishcata chai
pambapi jichushpa. Cunanmanta
shuc chungu, ishcai chungu huata-
pica, ñachari, huauquilla, huañush-
ca cashun: ña chari curucuna ñu-

canchic aichata tueuchishea canga.

I-hcaniqui yuyai: Maimi pandan mana utca huañunata charisheata yuyarayac runaca.

Ima shinami illapa ashallata lli-
piashpa utca chingarín mana asta-
huan cutimungapac, chasnami ñu-
canchic causaipish, ashallata lli-
piashpa, utca tucuringa mana as-
tabnan ricuringapac. Ricushcangi-
chicchu majan yuyac runa, cutin
huambra runa tucucta? Ricush-
canguichicchu pi huambra runa, llu-
llu huahua tucucta? Ricushcangi-
chicchu majan ismushca aya, cu-
tin allpa ucumanta llucshimushpa
causaiman cutirimucta? Mana, mana
pi jaicapi, caitaca ricushcachu, ma-
na jaicapi ricungapishchu. Imatac
tucurea chai cuyashea yaya ma-
ma? Ña huañureacunami, cunau
cunanca tullucunallami puchushca.
Maipitac chai mai cuyac, carac,
charachic cusa? maipitac chai shun-
guta cushiyachic cuyashea quiquin
ñarmi? Ña huañureacunami; hua-
sipish, shungupish chushacllami
saquirishcanguichic: huambrarac-

mi huañureacuna. Ari, huanquilla,
huambra cashpaca, astahuaumi man-
changui utca huañunata, huambra-
mi huañuimanca mishqui micui.

Punzhampimi chaitaca cambac qui-
quin ñahuihuan ricucungui, chasna
mana imapi curingui, huaccha huat-
quilla, mana jaicapi huañuna shi-
na, mana jaicapi chingarina shina,
cai mapa allpapi shunguta churash-
pa. Millai aicha, millai yuyai, mi-
llai juchanayaimi can huacchata,
huihuata shina chuscu chaquipi
purichicun. Ricunguimi ima shi-
nami pacarin tutayan, tutayan pa-
carin, quillacuna yallin, huatacuna
rin jatun huaira pucushea puyu
shina: chasna cashca jahuami, huau-
quilla, panilla, ñahuita huishcau-
gui, ama utca causai tucuricusheata
ricungapac. Alá! huacchalla, cun-
gaillami huañungui, mana yuyash-
pami ucu-pachapi riccharingui. Mas-
nata causashpapi huañunguilla-
taemi: tapui yuyaccunaman, ima-
mantac ricchan caitucui causash-
ca huatacunaca. Muscuimanmi ric-
chan, ningacunami, cainalla causi

callarishca shina, utcami tucuricun-
 chic, ningacunami. Canca, huau-
 quilla, panilla imaraicutae utca hua-
 ñucubscataca cungaringui? Mana ju-
 chata jichungaraicu. Shinaca, ima
 huañuishi canta japinga? Millai
 huañui, supaipac maquipi huañui.
 Ah, yuyarai caita, amarae huañui
 shamucpi. Utea huañunata charish-
 cata yuyarayashpami maijan millai
 runacunaca santo tucureacuna: cai
 utca huañunata charishcata cunga-
 rishcamantami, ña shuctae huac-
 chacunaca ucu-pacha causae nina-
 pi ruparicuncuna. Maijantatae ac-
 llanguí?

MANCHAC SHUNGUPAC ORACION.

Jatun Dios, manchana, chuechu-
 na Dios! Ima ñahuahuan chari cambac
 ñaupacaman shamuni: pingana-
 yahuanni cambac ñahuipi ricurina-
 taca. Masna cutimi canta pingai-
 pi churarcami, millai juchata, cus-
 nita, ismushca tuuta canta yalli
 cuyashpa! Alaú, quishpichihanc
 Yayalla! Tucui shungubuan mu-

chanimi, ñuca juchacunahuan astahuan yahuaryashea chugricunata: chuillatac chugricumamanta, quishpiehhuai, jatun yayalla! Alli riesichihuai, apunchic Jesucristo, mai jatun jucha cashcata, canta jichushpa millai juchacunahuan ismurishpa causasheaca. Caitucui juchacunamantaca, imatatac surcusheani? Mapayarisheata, ucu-pachapi ruparinata ebarisheata! Yayalla, “mana cambac churi cayaripacchu cani” amatac, jichuhuaichu; pinganayahuanmi cambac churi cayarinata, manchanayahuanmi cambac gracia-ta mañanata: chasna cacepipish, yuyaripai ñucamanta huañushcata: yuyaripai imatami canllatac nirecanguí; “Ñucaman cutnichic, ñucapish cuncunaman cutirishami”. Na mana astahuan cai millai aicha cushicuitaca munanichu: can yayaman cutiringapac, tucuita jichunimi: cambac sumac maquipi shitarinimi. Cuyahuashpa jichashea yahuarmanata, quishpiehhuai: juchallishecamantaca ña tucui shunguhuan huacanimi. Mana canta cuyaipacchu cani. Chas-

napish can, ancha cuyaipaella cash-
 caraicumi canta tucui shunguhuan
 cuyani. Yayalla canta cuyachun-
 taemari, mana utcatac ucu-pacha-
 man carcuhuareangai: cunanmanta
 pachaca, huññaitami cuyacasha ni-
 ni. Yanapahuai, cubuaitac cambac
 graciapi causanatapish, canta tucui
 shungubuan cuyanatapish. Sumac
 Virgen Mama, huaccha juchayuepac
 Mama, Diosman, cambac churiman
 mañashpa cubuai, paipac graciapi
 causanata, paipac shungupi hua-
 ñunata. Chasna cachun.

IV.

CHUSCUNIQUI MEDITACION.

JATUN JUICIO PUNZHA JAHUA.

*Cognoscetur Dominus ju-
 dicia faciens.*

Yacharingami pai Dios
 justiciata rurrinata ya-
 chashcata. (Sal... ix 17).

Shucniqui yuyai: Jatun juicio punzhaca
 piñai punzhami.

Cunan cunanca, pai Jesucristo-

mi tucuita yalli millashea. Maijan runallatapish manchanni juchayucca, ñatacpish piñarishpa ima llaquita ruranman nishpa: Diostaca mana manchanchu, chairaicumi caitucui juchahuan piñachipi piñachin, pai pudic Dios mana ima llaquita rurai pudicpi shina. Chasna caccipish, pai Dios aellasheatami charin shuc jatun punzhata, chaica jatun juicio punzhami: chai punzhaca, Diospac punzha shutimi, chai punzhapimi runa millaica pimi pai Jesucristo casheata ricsic chayanga: chai juicio punzhaca ña mana quishpirina punzhachu canga, mana: chai punzhaca jatun llaqui, jatun nani, jatun pingai, maldicion punzhami canga. Chai punzhapimi pai Jesucristo juchayuccunaman mañanga paipac honrata, imatami juchallishpa quichurcacuna. Chairaicu ricshun imashinami chai manchana punzha chayamunga.

Manarac Jesucristo juez shamucpi, ninami jabua-pachamanta tamianza, tucuitami rupachinga: llactacuna, Igleciacuna, huasicuna, tucui

tucuiimi ushpayanga. Chasnami tucuringa cullqui, curi, alpa, runapish. Tucui runacuna huañusheca quipa, jatun quipami uyaringa tucui runacuna causerichun, Jesucristoman cuentata cungapac. Lucshimungami jahua-pachamanta alli cristianocunapac alma, paicunapac cuerpohuan aichahuan tandaringapac: masnatachari alma cushiyanga chai yaricaipi, yacunayaipi muzzurishca aichahuan tandarishpa: cushiyai aicha, ningami, ña mana astahuan llahui tiangachu, ña Dios-huan rigrichimi huiñaita cushilla causangapac. Chasnallatac llucshimungacunami ucu-pachamanta, supaicunapac chaupipi millai runacunapac almapish, ña paipac juchasapa aichahuan tandaringapac. Alau, masnatachari casturinacunga? Ah maldiciasheca aicha, ningami almaca, cambac millai munaita pactachingaraicumi ucu-pachaman urmashcani; chaica cushiyarcangui, chaica guzarcangui, cunanca jacu millanayac, jatun ninapi ruparingapac. Ah, cristiano, chaipimi ricungui pi-

mi quiquin shuti cushi cashca: alli
 cristianoa Intita yallimi lipia-
 cunga achiella: millaicuna, cunan
 juchallicuna supaicunata yallimi
 manchana millaicuna canga. Tucui
 runacuna causarishca quipa, angel-
 cuna shamungami, tucui runacuna-
 ta jatun juicio pambaman pushan-
 gapac. "Tucui runacuna, callpaichic
 jatun llaqui pambaman, ña chaya-
 munmi jatun Diospac punzha." Chai-
 ta uyan mana uyan, huaira shinami
 tucui allpamanta runacunaca tan-
 daringa, allipish millaipish chapu-
 rishpa: huauquilla, campish, ñuca-
 pish chaipimi ricsinacushun. Ima
 shina chari cangui? cushillachari,
 jatun llaquipi chari tariringui? Ri-
 cui, imashinami causangui; Diosta
 manchanguichu? manchana randica,
 juchallapichu tiangui?

Ishcainiqui yvyoi: Millaipac jatun lla-
 quimi juicio punzhaca canga.

Jatun llaqui pambapi runacuna
 tandarishca quipaca, shamungami
 Diospac Angelcuna, raquishpa shi-

tangacunami millaicunata, allicunapac chaupimanta. Uyachun ama uyachun, yaya churimanta raquiringa, eusa huarmimanta, shuctaca angelcuna apanga, shuctaca supai aisanga. Mai jatun llaqui millaimanca. Nihuai huauqui, pani, cantaca pichari apanga? Ringuichu alli maquiman, ringuichu lluqui maquiman? Cunan ñacarishpa causac alli cristiano, ama imata manchaichu, jatun jucio punzhaca jatun cushiyai-huanmi cushiyangui. Cunan cushilla causac millai runa, shuyailla ashata, amalla huanaichu chaica chai punzhaca jatun llaquimi tucungui.

Tucuita raquishca quipa, jahua-pacha pascaringami, ricurinmi angelcuna, apamuncunami cashacuna llaututa, Cruzta, chai ñaupacpi runacunaman cuentata chasquin-gapac. Ima ebina chari millaicuna cruzta ricushpaca quiru huactaringacuna manchaihuan! Santo apóstolcunapish, Virgen Mamapish ricuringacunami, quipaca pai Jesucristo, achiclla chugricunahuan, maquipica rayocunahuan. Paita ri-

cushpa allicunaca cushiyanga, mi-
 llaicunaca chuechucunga. "Urcu-
 cuna, tallirishpa quillpaichie ama-
 chai piña ñahuita ricungapac" nin-
 gacunami. Ña juicio callarinmi, ña
 juez justiciata rurragrinni. Ricu-
 ringami testigocuna, supaicunarae
 caparingacunami: Jatun juez, cai
 millai runacunaca ñucanchiepacmi
 canga, mana cambae munaita pac-
 tachisha nishcaraicu. Shayaringami
 juchallatac, shungullatac runa ju-
 challishcata huillangapac: pirca, ru-
 mi, yura, caca, chagra chuella, mai-
 pi pihuan, imashina runa juchallish-
 cata tucuipac ñaupacpi huillanga-
 cunami: pai Diosllatac ninahuanmi
 runapac ñahuipi juchata quillcash-
 pa churanga. Aláú, mai jatun lla-
 qui, mai jatun pingaimi canga mi-
 llai runamanca. Tucui testigocuna-
 ta uyashca quipa, pai Jesucristo juez-
 llatacmi tucui juchacunata huillan-
 ga. Millai runa, ningami, ricsihuan-
 guichu? Imaraicutae mana mancha-
 huarcangui? Imaraicutae mana cai
 alli cristianocuna shina cuyahuar-
 cangui? Quipaca millaicuna mana

imata ni pudicpica, ashun pingai-
pi churangapac millaicunata, ti-
graringami asiella ñahuibuan allicu-
naman: Shamuichic ningami, Dios
Yayapac bendiciashcacuna, jacuchic
huiñaita cushilla jahua-pachapi cau-
sagrishun, causai callarishcamanta-
ni chaipi cancunaman huasichirca-
ni. Caita uyashpa tucui santocu-
nami sumac cushiyai cánticota can-
tangacuna, angelcunahuan tanda-
rishpa.

Maldito juchayuccunapish Je-
sueristoman tigrarishpa ningacuna-
mi: Nucanchicca imatac tucushun?
maimantac rishun? Ah millaicuna,
ningami pai Jesucristo, mana cati-
huarcanguichic causaipi, shinaca ri-
chic malditocuna ucu-pacha huiñai
causac ninapi, supaihuan pacta ru-
parigrichic, mana ñucachu cancu-
napac Yaya cani, jahua-pachaman
pushangapac; diablomi yaya, shi-
naca paihuan richic. Chai pamba-
pi alpa pascaringa, tucui millai-
cunata millpunga. Chasnaca, huau-
qui, pihuanshi ringui? Dioschu a-
panga, diablochu apanga? Ricui

cambac shunguta, mapa caepica,
 utcata Diosman cutiri, juchata ji-
 chushpa.

NANARIC SHUNGUPAC ORACION.

Sumac Dios, sumac Yaya, ima
 sentenciata chari uyasha chai jatun
 piñai juicio punzhapi? Cunanchu
 cuentata mañabuanguiman, imata-
 shi nina shunguta chariman? Ucu
 pachamanmi rumi shina urmaman.
 Ari, cuyashca Jesucristolla, tanea
 cutimi ucu-pachata randircani: cha-
 na caepipish, alli yachai, ña tucui
 shunguhuan canta cuyanimiti, chaj-
 raicu jatun nanaihuan nanarinimi
 chai millai juchacunahuan canta pi-
 ñachishcaraicu! Ah sumac Yayalla,
 mana huanasha nic juchayuellata-
 mi maldiciangui, huanasha nic huac-
 chataca mana maldicianguichu. Chai-
 raicu, mai nanarishpami cambac
 chaquiman shamuni, imashinalla-
 pish ricsichihuai ña quishpichi-
 huashcata. Ña uyanimiti imatami ni-
 huangui: ñucaman cutiri, ningui-
 mi, ñucapish canman cutirishami.

Ari sumac Yayalla, tucui millai juchata, cushiyaita jichushpami canman cutirini, canta uellarini. Yai-cuchihuai shungüiquipi, chaipi yai-cushpa cambac cuyaiپی ruparingapac, ama cutinea canmanta raquiringapac. Ah Jesucristolla, quishpichihuai, cambac cuyaita shungupi jundachihuai. Sumac Virgen Mamalla, ñucamanta mañarayai, ama canmanta juicio punzhapi raquirishpa ringapac: huañuicama Diospac gra-ciapi causachihuai. Mana pipish llaqui tucushcahu, canman tucui shunguhuan mañashca cashpaca. Campi churarinica, shinaca quishpichihuai Mamalla!

VI.

SUCTANIQUEI MEDITACION.

UCU-PACHA JAHUA.

Et ibunt hi in supplicium æternum.

Caieunaca, huiñai jatun canaima. mi ringacuna. (Matth. XXV. 26)

Shucniqui yuyai: Juchayucpac aichan ucu-pachapica jatun llaqui tucunga.

Runa juchallishpa, ishcai jatun

millaitami rurrān: jatun Diosta jichun; cai allpapi paipac shunguta pamban: Chairaicui, cai runa juchayuc, pai Diosta millashpa, cai causaipi, cai millaicennapi shunguta churasbeamanta, alli allimi ucu-pachapi cai aichallatac, cai juchacunnallatac, cai allpallatac, juchayuc millaita ñacarichingacuna. Paipac millai maldito aichami jatun llaquihuan ñacaringa ucu-pachapi.

Diosmi yachachin ucu-pacha tishcata. Allpa chaupipimi cai jatun carcelca tiacun, tucui millai juchayucta cacyachingapac huiñaita, pai jatun Diosta atisha nishpa juchacuanahuan camishcamanta.

Jatun llaqui, causac nina huasimi cai ucu-pachaca. Runaca tucui paipac aichahuanmi juchalin, chairaicumi chai millai aichaca chai causac ninapi pambaringa, imashinami rumi yacu ucupi pambarin. Masnatami runa juchalin, chaita yallimi diabloacunapac chaqui ucupi huiñaita ñacarinata charin. Chai millai ñahui murucuna, juchata maipish meshcashpa purincuna: u

eu-pachapica, diablocuna tacsish-
 pami tugniachicungacuna: ricun-
 gacunami chai manchanayac mal-
 dito runacunata; chai manchanayac
 supaicunata, huanui pacta man-
 chashpa, chuechushpa, quirucuna
 huactarishpa: huishcasha nishpa
 mana pudinga. Chai millai singa-
 pish mutquicungami millaicunapac
 cusaricue ismushcua asnacue aicha-
 ta: singata quillparisha ninguichari
 millai runa, mana pudinguichu, su-
 paica huashamanmi rigrata zzagnan-
 ga, chai manchanayac asnai chau-
 pipimi huññaita shungu tigrarishpa
 causangui. Cunan yanga mana u-
 piashpa, machashpa, millai shimi-
 rucucunata tallishpa puricun jucha-
 yucunaca. Chai shimita chai callu-
 ta, timbucue ninayashca yacuhuan-
 ni supaicuna rupachingacuna: chai
 millai calluta, eungapi llapinacush-
 pami tallingacuna; chilpinacunga-
 pac, rupachingapac, ñutuchingapac.
 Astabuanca, juchayucuna, nyaichic
 alli, manchangapac, causaemi chai
 ucu-pacha ninapi pambaringuichic:
 chai manchanayac ninaca, yahuar-

tapish aicha ucupi - timbuchinga, ñuteutapish tallucuna ucupi timbuchinga; ninatami ricunguichic, uinatami micunguichic, ninatami upiacunguichic; nina ñahuipi, nina shimipi, nina singapi, nina tungoripi, nina huicsa ucupi: maiman tigraringui nina: maiman miticungui, nina: ninapimi siriringui jataringui: mana shuc punzhalla, mana shuc huatalla, mana pazzac huaranga huatalla; huiñaitami tiangui, pai manchana; jatun Dios causanga cama!

Ishcainiqui yuyai: Juchayuepac huaccha alnami astabnan ñacericunga ucu-pachapi.

Millai maldito aichapac nanaica mana imapishchu canga ucu-pachapica. Nanaicuna mirachun ucu-pachapi ninmi shuc jatun Santo, condenado, maldito runa Diosta ricui pudimanchu, chai nanaica chingarinmanmi. Yuyarichic runacuna, ucu-pachapi urmashpaca, mana jaicapi Diospac ñahuita ricunguichichu: mana jaicapi chai sumac yayapac ñaupacpi tariringuichichu: chaita yachashpami huaccha alnaca

alaú nishpa caparicunga. Caitami mancharcacuna astahuan jatun Santocunapish. Pai Dios huñachircami ñucanchita, caipi paipac manchahuau causashca quipa, paipac ñabuñta jahua-pachapi cushiyashpa ricushpa causagríchun. Maijan alli yaya mama, maijan churita maijan usbita, millai cashcamanta huasimanta carcushpa cachacpi, mana astahuan chasquisha nishpa: cai churi, cai ushi mai huacashpami purincuna, mana cuyashca yaya mamapac cucupi tariri pudishpa: chaíta yallimi millai runapac almaca, mana pai jatun Diosta huñaita ricui pudishpa, alaú nishpa huactaricunga, nanaricunga, ñutuchin icunga.

Runacuna, juchayucuna, chai jatun llaquini canacunata shuyacun. Huañui shamucpi, ñucanchic huaccha alma aicha ucumanta llucshin mana llucshin, vulasha ningami pai Diospac shunguman, chaimantatac llucshimuscamanta: alaú juchayucuna! chaillapitacmi supaicuna japingacuna, mana cuyuricta saquin-gacuna, ucu-pachaman aisangacu-

na, huiñaita ama Diosta ricuchun.
 Caipipish huaccha, ucu-pachapi
 astahuan huaccha. ¿Ima shinatac
 chaita aellanguichic, juchayuccuna?
 Huiñaita mana Diospac ñabuita ri-
 cui pudina ! ¿Imaraicu cai llaqui
 tucusha ninguchic, juchayuccuna?
 Huashaman cutirichic, ricuichic ima
 shinami ucu-pacha pascarigrin chaqui
 ueupi: Diospish canacunata llaquish-
 pami cayan. Chairaicu, tucui shun-
 gubuan nanarishpa nichic:

HUANAC SHUNGUPAC ORACION.

Alañ sumac Dios! Cantacchu ñuca
 sumac Yaya canguí? Cantacchu tu-
 cui shungubuan cuyacunalla Dios
 canguí? Ñuca millai amasna cutimi
 canta jichushcani! Alli yacharcani
 canta jucha piñachicta. Yachashca
 jahua masna cutimi juchallishcani!
 Manachu cruzpi chacatashca ñuca-
 manta huañucucta ricuiman ¿ ima
 shunguhuantac perdonta shuyaiman!
 Ña mai cutimi supaicunapac chau-
 pipi ruparicuiman carcani, mana
 jaicapi cambac sumac ñahuita ricui
 pudishpa. Ñuca shungu Dioslla!

Ilaquinimi canta piñachishcamanta
 Sumac Dioslla, graciasta cunimi cu-
 nancama shuyashcamanta, Ilaqui pu-
 dingapac, caitac millaita rurrashca-
 manta.

Cambac sumac shunguraiculla
 shuyahuashcamanta, caica sumac Ya
 ya! Canman rupac shunguhuan cu-
 tirinimi, canta tucuita yalli cuya-
 nimi, ñuca caisaita, ñuca shunguta
 yalli, quishpichihuai sumac yaya! Su-
 mac Virgen Mama, ñucachicmanta
 mañai pai jatun Diosman, ama ñu-
 canchic huacchacunata ucu-pacha-
 man careushpa cachachun. Chasna
 cachun.

LOS CINCO MISTERIOS PRINCIPALES.

“Tapunimi”. Jahua-pachaman rin-
 gapacca, masna misteriotami cris-
 tianoca yachanata charin?

“Cutichinimi”. Pisheca misteriota:
 Shueniqui, Tianmi shuc sapalla Dios
 ancha sumaimana, tucui huiñachish-
 cata huacaichic.

Ishcainiqui, Cai Diosca mana pi-
 man tucunchu, chairaicumi justiciata
 rurrashpa alli runataca jahua-pa-
 chaman pushan, millaitaca ucu-pa-

chaman carcan.

Quimsaniqui Cai sapalla Diosca, quimsa chican persona Yaea, Churi Espiritu santopian causacan, chaimi Santisima Trinidad. Chuscuniqui, Santisima Trinidadpac ishcaniqui persona, Dios churimi runa tucurca ñucanchicta quishpichingapac.

Pishecaniqui, Pai Dios churi runa tucushca, Jesueristo shuti, ñucanchic juchacunamanta pagararecami, runa caiunipi cruzpi huñushpa.

1.º Masna Diosmi tian? Shucella sapalla Diosmi tian. Virgen Mama-ca Dioschu? Mana, ñucanchic shina runami. Cai santo Cristoca causac Dioschu? Mana, pai Jesueristoman riechac retratollami. Cai pintashea santocumaca Dioschu? Mana, santo runacunaman riechac retratollami. Pimi Dios? Shuc ancha sumaimana Espiritu, tucuita huña hic, tucupac jahuapi tiacuc. Pai Diosca maipitac causan? Tucui pachacunapi. Pai Jesueristoca maipitac causan? Dios canim-pica tucui-pachapi, runa canim-pica jahua-pachapi Dios Yayapac a-lli maquinanopish cutin Santisimo

Sacramentopipish. Diosca jaicapi causai callarireachu? Mana, huiñaitami causacun. Diosca jaicapi tucuringachu? Mana, huiñaitami causacunga.

2. ° Pitac runata huiñachirca? Taita Dios. Imashinatac rurraraca? Aichataca allpa turumanta, almataca pai Dios paipac samaita ehurashpa. Ima shutitac carca punta runaca? Taita Adan. Pitac huarmita rurraraca? Taita Dios. Ima shina? Aichataca taita Adampac costilla tulluhuan, almataca Diosllatac paipac samaita ehurashpa. Punta huarmi ima shati carca? Mama Eva; cai cari huarmi mi tucui runacunapac jatun yaya mama. Imapactac Dios runata huiñachirca? Cai causaipi runa Diostaricsichun, cuyashun, paipac munaita pactachichun. Runa chasna causacpica, Dios maiman pushanga? Jahua-pachaman? Mana alli causacpica maiman cachaŋga? Ucu-pacha jatun ñacaiman. Imaraicuta Diosca allitaca jahua pachaman, millaitaca neu-pachaman carcun? Mana piman tucushpa, justiciata rurranata yachashcaraicu. Nucanchic almaca tu-

curinga? Imashi tucuringa, Diospac
samaica mana tucuringachuc.

3. ° Masna persona Diospica tian?
Quimsa persona. Ima shuti? Shuc-
niquica Yaya, ishcaniquica Churi,
quimsaniquica Espiritu Santo. Ya-
yaca Dioschu? Ari. Churica Dios-
chu? Ari. Espiritu Santoca Dioschu?
Ari. Quimsa Dioschu? Mana ima
shinami shuc runa ishcai chaquiyuc,
ishcai maquiyuc, caitucui accha ta-
llucunayuc cashca jahua, mana tu-
ca runa shucella runa; ch-small-tac
Diospish quimsa personayuc cash-
ca jahua shucella Dios, mana quimsa.

4. ° Quimsa personamantaca mai-
jantac runa tucurca? Dios Churi.
Yayapish runa tucurcachu? Mana.
Yayahuan Churibuan runa tucurca-
chu? Mana, Churilla. Espiritu San-
topish runa tucurcachu? Mana,
Chrillami runa tucurca. Churi ru-
na tucushca ima shutimi? Apun-
chie Jesucristo.
